

CETRA 2005

eLearning and the Translation Teaching: a case study

By Maria João

de Noronha Goucha Borges de Almeida

mjgoucha@estg.ipleiria.pt

the setting

My case study took place in Estg (Escola Superior de Tecnologia e Gestão) – Leiria – Portugal

www.estg.ipleiria.pt



the setting

The Translation Course:

- **3 years** + in-service
(bachelor's)
 - **3 years + 1 year** + in-service
(graduation)
-

the setting

Case study participants:

- Translation Course:
2nd year & 3rd year
 - technical translation
 - Translation Course:
3rd year
 - literary translation
-

Doing research inside the institution

INTranET: webpage

www.estg.ipleiria.pt

1. digital contents repository

28 students / 2nd year

technical translation

Sept. 04 – Feb. 05



Análise Confrontativa e Tradução III

[voltar ao curso >>](#)

Início

Aulas

Sumários

Programa

Método de
Avaliação

Bibliografia



Horários

Datas de
Avaliação

Novidades

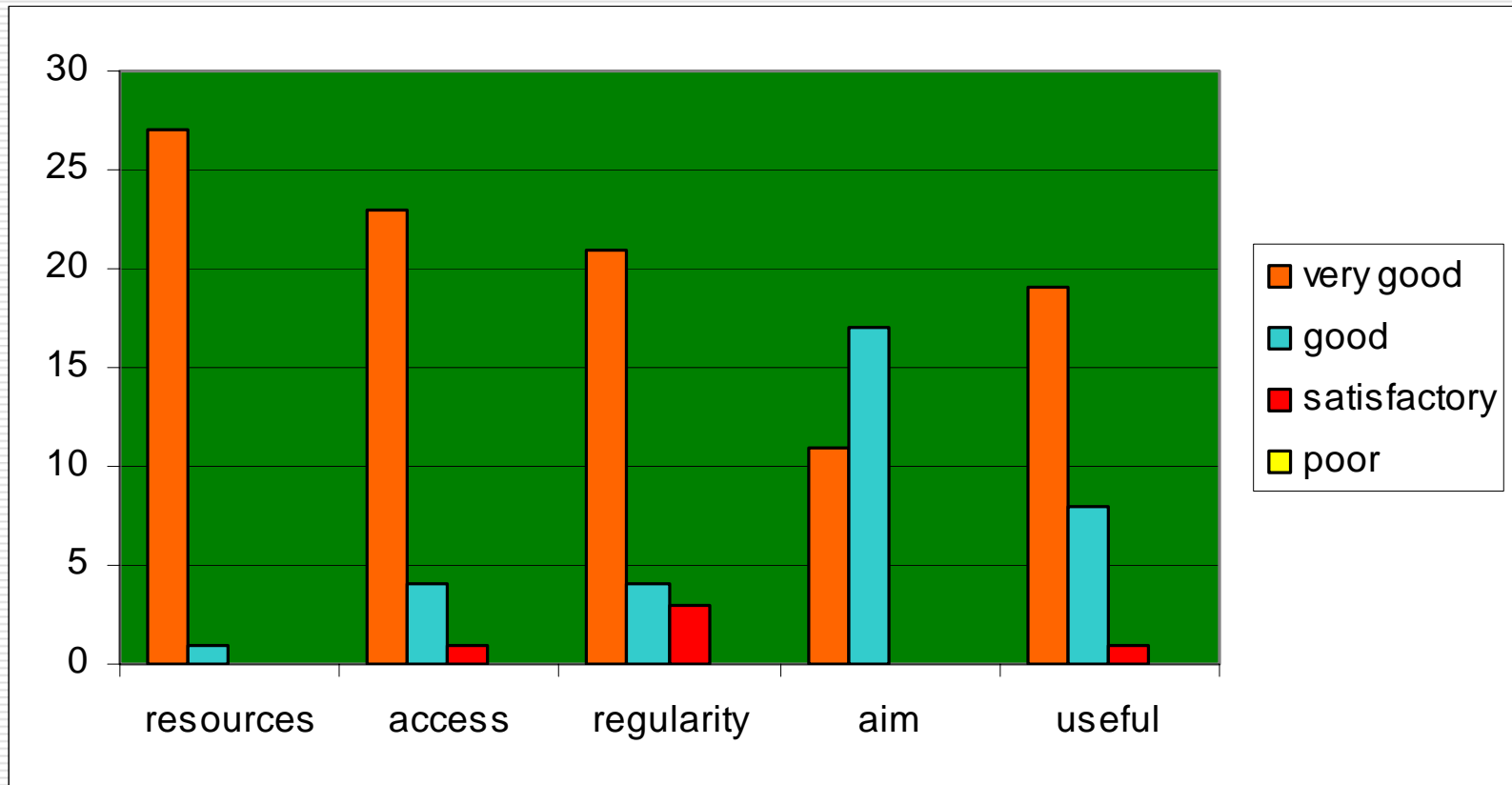
[Início](#)

Aulas

- [The Highway Code \(excerto\) - EN](#)  1.192 Kb
- [The Highway Code - LINKS](#)
- [The Highway Code - PT](#)  941 Kb
- [Hydrabak - PT](#)  1.008 Kb
texto para traduzir em inglês
- [Rennie - ES](#)  2.198 Kb
- [Tardyferon - FR](#)  1.452 Kb
- [Sedevil - EN](#) 



INTranET



INTranET

resources	access	regularity	aim	useful
27	23	21	11	19
1	4	4	17	8
0	1	3	0	1
0	0	0	0	0

96,5%

82%

75%

40%

68%

INTranET

Commentary:

96,5% of the students said the resources were very useful; 82% of them said it was easy to access the Intranet; 75% said they accessed the Intranet on a regular basis; 40% of the students accessed the Intranet to get the digital contents; and 68% of them recognised the Intranet was a very useful tool. However, they suggested it would be even more useful if they could interact. This remark of them led me to explore and implement the Moodle eLearning platform.

Doing research inside the institution

eLearning platform

www.e-learning.estg.ipleiria.pt

1. digital contents repository
 2. submit assignments
 3. access logs
 4. submit tests
 5. chat and forum
-

Doing research inside the institution

INTerNET: eLearning platform

42 students / 2nd year

37 students / 3rd year

technical & literary translation


trial period: Feb. 05 / Jul. 05

eLeiria

Learning

ESTG

Menu principal

-  Notícias
-  Primeiros passos

Utilizadores em linha

(nos últimos 5 minutos)

 **Maria João Goucha**

Escola Superior de Tecnologia e Gestão de Leiria

Ano Lectivo de 2005/2006

Este espaço encontra-se em actualização.

As minhas disciplinas

Disciplina de Professores

Professor/a: Maria João Goucha



Esta disciplina foi criada para a nossa sessão experimental.

Não se esqueça de dar a sua OPINIÃO, respondendo ao questionário.

O **Moodle** é um pacote de *software Open Source* para produzir e gerir actividades educacionais baseadas na Internet e/ou redes locais também designado de LMS (*Learning Management Systems*).

Para mais informação consulte <http://moodle.org>

purpose

use, facilitate, analyse

- teaching/learning **methods**
 - technical **skills** in collaborative learning **environment**
 - their **impact** on Translation teaching/learning
-

methodology

- qualitative research?
 - data descriptive analysis?
 - ...
-

Theoretical framework

- Translation Studies?
 - Didactics?
 - Communication & Information Technologies?
 - Distance Learning?
-



www.e-learning.estg.ipleiria.pt